



**Vilafranca
del Penedès**

La iglesia de Santa Maria
L'église de Santa Maria
Vilafranca del Penedès



La iglesia de Santa Maria

L'église de Santa Maria

Vilafranca del Penedès

La primera piedra de reconstrucción se colocó el día 1 de mayo de 1285, hecho que se narra en la lápida que se ve en el exterior del ábside.

La première pierre des travaux de construction a été posée le 1 mai de 1285. C'est ce que explique la table en pierre située à l'extérieur de l'abside.



La primera referencia conocida de la iglesia de Santa María se remonta al año 991, hallada en un documento donde el obispo Vives marca los límites de la parroquia de San Miquel d'Olèrdola. Y ya en 1181 el rey dio a la iglesia de Vilafranca los derechos de notaría. Durante el siglo XIII varios testamentos cedieron bienes a la iglesia de Santa María. Uno de ellos, de 1221, se refiere al altar de San Bartolomeo, y es la primera advocación que se conoce. En ese momento Vilafranca experimentó una gran prosperidad, y las nuevas necesidades conllevaron la construcción de una iglesia más grande. La nueva iglesia se edificó orientada este – oeste, encima de la anterior, inacabada y orientada norte – sur. En el muro sur encontramos el portal lateral, conocido como el portal de los curas, de tradición románica, y que se construyó a finales del siglo XIII. En las dovelas y en la parte superior de la puerta se conservan restos de pintura mural que representan el calvario, con San Juan a la izquierda y a la derecha la Virgen María. Delante de los actuales escalones de este portal estaba la tumba de los curas, conocida ya en 1395. Posteriormente, en 1612, hallamos también una sepultura para los curas en el interior de la iglesia, debajo del órgano. El antiguo cementerio parroquial de Vilafranca estaba situado alrededor de la iglesia de Santa María, hasta que en 1839 se construyó el nuevo cementerio de Vilafranca.

La première référence que nous connaissons de l'église Sainte Marie remonte à l'année 991, dans un document où l'évêque Vives indique les limites de la paroisse de Saint Miquel d'Olèrdola. Puis, en 1181, le roi a octroyé à l'église de Vilafranca des droits de notaire. Au XIIIe siècle, ses volontés ont été de faire des dons à l'église de Sainte Marie. Un, à partir de 1221, se réfère à l'autel de Saint Bartolomeu, qui est le premier dont nous avons connaissance. Vilafranca connu une période de grande prospérité à cette époque, qui provoqué un boom économique et social. Les nouvelles exigences de l'époque ont aboutis à la nécessité de construire une nouvelle église plus grande. Cette nouvelle église a été construite sur la précédente, orientée nord-sud.

Sur le mur sud il y a la porte latérale, connue comme la porte des prêtres, de tradition romaine, qui a été construite à la fin du XIIIe siècle. Dans le couloir, et sur la partie haute de la porte, il y a des restes de peintures murales, représentant le Calvaire, avec Saint Jean sur la gauche et à droite la Vierge Marie.

Devant des échelles de cette porte il y avait le tombeau des prêtres, documenté en 1395. Plus tard, en 1612, il y a aussi une tombe pour les prêtres dans l'église, sous l'orgue. L'ancien cimetière paroissial de la ville était autour de l'église dès le XIIIe siècle et jusqu'en 1839, quand à été construit le nouveau cimetière de Vilafranca.

Restos de pintura mural ▶



Recorriendo los callejones que rodean la iglesia los muros cuentan los diferentes momentos de crecimiento que ha tenido durante los siglos, y mirando hacia arriba podemos ver las gárgolas y las caras que desde la cornisa del tejado y los contrafuertes observan la vida de la ciudad.

En 2010 se creó el Proyecto Santa María 2020 con el objetivo de obtener los recursos para reparar y restaurar toda la iglesia, en varias fases, organizando eventos anuales con la colaboración de todas aquellas personas y empresas que quieren formar parte del proyecto con su aportación.

Quand vous faites une visite des rues entourant l'église on peut voir comment les murs démontrent les différents stades de croissance qui ont été modifiés au fil des siècles, et en regardant vers le haut, vous verrez les gargouilles et masques à partir de la corniche du toit regardant la vie de Vilafranca depuis plus de 700 ans.

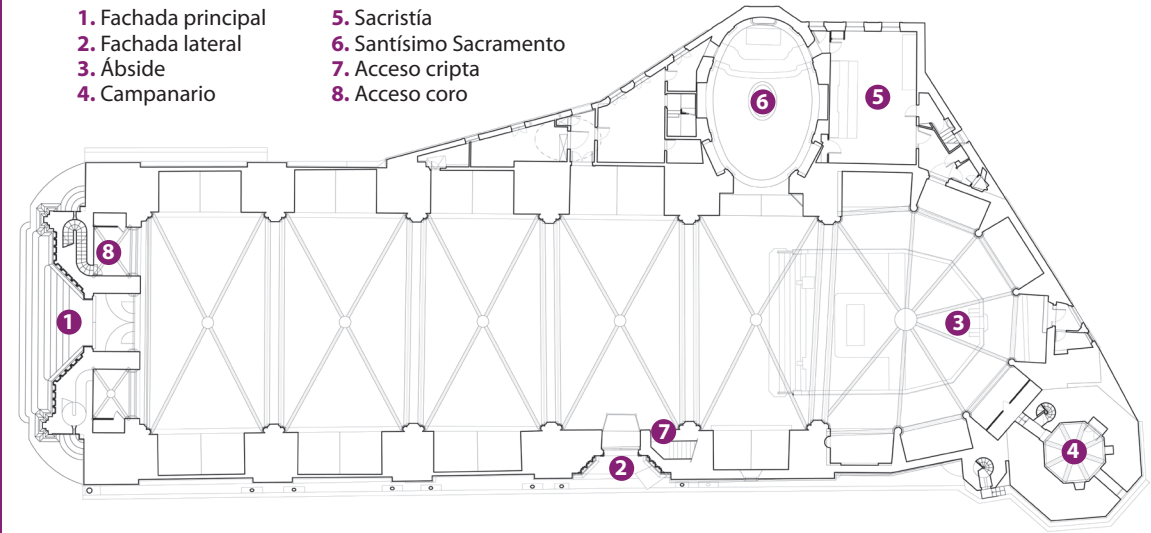
Le projet de Santa Maria 2020 a été créé en 2010 afin d'obtenir des ressources pour développer le projet de réparation et de restauration de l'église, en organisant plusieurs événements annuels en collaboration avec tous les individus et les entreprises qui veulent rejoindre le projet et apporter une contribution.

▼ Gárgolas





1. Fachada principal
2. Fachada lateral
3. Ábside
4. Campanario
5. Sacristía
6. Santísimo Sacramento
7. Acceso cripta
8. Acceso coro



La nueva iglesia fue el primer edificio parroquial de Catalunya que aplicó el gótico, que hasta ese momento utilizaban las órdenes mendicantes en los conventos. La arquitectura catalana gótica presenta varios elementos comunes con el gótico internacional, pero el ambiente general es muy distinto, con austeridad de líneas y formas totalmente alejadas del decorativismo internacional, y con un gusto especial por crear espacios unitarios y diáfanos. De este modo nos encontramos ante un exterior liso y compacto, horizontalidad frente a verticalidad, campanario independiente, nave única sin transepto, uso de contrafuertes con capillas entre ellos, y gran pureza formal. Las dimensiones de la iglesia de Santa Maria son de 33,921 metros de longitud y 14,841 metros de ancho. Finalmente, a pesar de que la fachada principal no estaba acabada, la iglesia se consagró el 29 de agosto de 1484, dedicándose a Jesucristo y la Virgen María, y a San Jaime Apóstol, San Lorenzo mártir y San Francisco confesor, de quienes enterraron las reliquias.

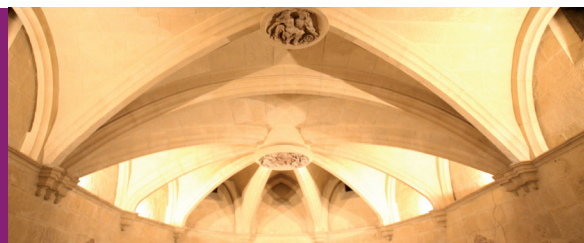
La nouvelle église a été la première paroisse de la Catalogne a adoptée le style gothique, qui jusque-là a été utilisé par les ordres mendiants dans les couvents. L'architecture gothique catalane de l'époque présente plusieurs éléments communs avec le gothique international, mais le style général est très différent, avec une austérité des lignes et des formes complètement différente de la décoration internationale et un goût pour la création des espaces uniformes et diaphanes. Ainsi à Sainte Marie il y a un extérieur compact et lisse, horizontalité contre verticalité, clocher indépendant, nef sans transept avec chapelles entre les contreforts, et une grande pureté de la forme. Les dimensions de l'église de Sainte Marie sont de 33,92 mètres long et 14,84 mètres de large. Même si le portail principal n'était pas encore terminé, l'église a été consacrée le 29 août de 1484, dédiée à Jésus Christ et la Vierge Marie et l'apôtre Saint Jacques, Saint Laurent martyr et Saint François confesseur, dont les reliques ont été enterrés dans l'église.

EL ÓRGANO ORGUE

En el año 1482 ya existía un órgano en la iglesia, situado encima del portal lateral, ya que uno de los curas dejó un donativo para su conservación y mantenimiento. En 1569 se empezó la construcción de un órgano nuevo, de estilo renacentista, con una caja profusamente decorada. Este órgano desapareció en el incendio del 6 de octubre de 1934. El órgano actual fue construido en 1942, y la fachada es un diseño del arquitecto Josep Brugal, evocando al órgano anterior. Debajo de la tribuna había una escultura de talla policromada, representando una cabeza de moro que en ocasiones especiales abría su boca para lanzar dulces.

En 1482, il y avait un orgue dans l'église, située près de la porte latérale, un des prêtres a laissé un héritage pour sa conservation et son entretien. Au lieu du premier orgue, en 1569 a commencé la construction d'une nouvelle orgue, de style Renaissance, richement décorée de colonnes, d'anges et de motifs ornementaux. Cet orgue a été détruit dans l'incendie du 6 Octobre 1934. L'orgue actuel a été construit entre 1941 et 1942 par Estadella Gaietà. La façade a été conçue par l'architecte Joseph Brugal, de style Renaissance, évoquant l'orgue antérieur. Sous la tribune il y avait une sculpture polychrome représentant une tête de maure, avec la particularité que la bouche était relié à un tube, après que l'organiste ai enlevé la poussière, il y mettais des bonbons pour des occasions spéciale, tel que les fêtes de Noël.

El órgano ▼



La cripta ▲

LA CRIPTA LA CRYPTTE

Se construyó entre los años 1558 y 1561. Al situarse debajo del presbiterio, el altar quedó elevado por encima de la planta general de la iglesia. El techo consta de dos claves, la primera sencilla, con dos arcos de intersección, y en ella se representa la Piedad. La segunda, que es la principal, está muy rebajada y se sostiene por ocho arcos radiales, que se encuentran en una clave donde se representa la Resurrección del Señor. Estos arcos descargan en unas ménsulas triangulares empotradas en el muro.

Inicialmente en la cripta se hallaba el Santísimo Sacramento, y a partir de 1700 también el altar de San Félix, patrón de Vilafranca, con sus reliquias. En 1916 el obispo Torras i Bages donó a la iglesia de Santa María el nuevo altar de San Félix y el conjunto escultórico del Entierro de Cristo, del escultor Josep Llimona. A la izquierda del altar vemos el escudo del obispo, y a la derecha la placa que recuerda el título de basílica menor, concedido en 1920.

A été construite entre 1558 et 1561, comme est indiqué dans la clé de voûte principale. Pour être situé juste sous le sanctuaire, l'autel a été élevé au-dessus du sol de l'église en général. Elle se compose de deux séries de voûtes, la première simple, avec deux arcs d'intersection, et sur la clé d'arc il y a représentée la Miséricorde. La seconde, est la principale, elle est très réduite et soutenue par huit arcs radiaux, qui se lient à une clé où il représente la résurrection du Seigneur. Ces arcs déchargent sur unes corbeaux triangulaires enchâssés dans le mur. Initialement il abritait le Saint Sacrement, et aussi depuis 1700 l'autel avec les reliques de Saint Félix. L'évêque Torras i Bages donné en 1916 deux œuvres en marbre de Josep Llimona, l'autel de Saint Félix et la sculpture de la Descente du Christ. Le blason de l'évêque se trouve à gauche de l'autel, et a droite la plaque rappelant le titre de basilique mineure concédé en 1920.

Durante los siglos XVII y XVIII se manifestó la decadencia del edificio, hasta que en 1753 se hundió toda la cubierta, desde el portal mayor hasta el centro de la nave. Durante las obras se ofició en la capilla de los Dolores. Las obras, que finalizaron en 1760, deformaron el aspecto original de la iglesia.

A finales del siglo XIX se inició un proyecto para recuperar el aspecto gótico original de la iglesia, que se encargó al arquitecto Francisco P. del Villar. La actuación incluyó la recuperación de la cripta, que se clausuró a principios del siglo XIX, y los ventanales del ábside, y la reforma de la fachada principal.

Durante el incendio de 1934 se destruyó el patrimonio que contenía la iglesia, y durante la Guerra Civil se utilizó como almacén y garaje. Las obras de reconstrucción se iniciaron a partir de 1940, dirigidas por los arquitectos Jeroni Martorell y Josep Brugal.

En las escaleras de acceso al presbiterio se encuentran las esculturas de Rafael Solanic, que representan los cuatro evangelistas en mármol. En la mesa del altar se reproduce la Santa Cena, obra de Ramón Sunyer a partir de un dibujo de Pau Macià, hecha con esmalte al fuego, y en la parte posterior hay una alegoría abstracta de la genealogía de la Virgen María. En la pared central del ábside encontramos una imagen de la Virgen María en madera del escultor Josep Ricart.

Au cours du XVIIIe siècle, l'état du bâtiment s'est dégradé et, en 1753, la voûte s'est effondrée depuis le portail principal jusqu'au centre de la nef. Pendant les travaux, il a officié dans la chapelle des Sept Douleurs (devant la porte principale de Sainte Marie). La construction fut achevée en 1760.

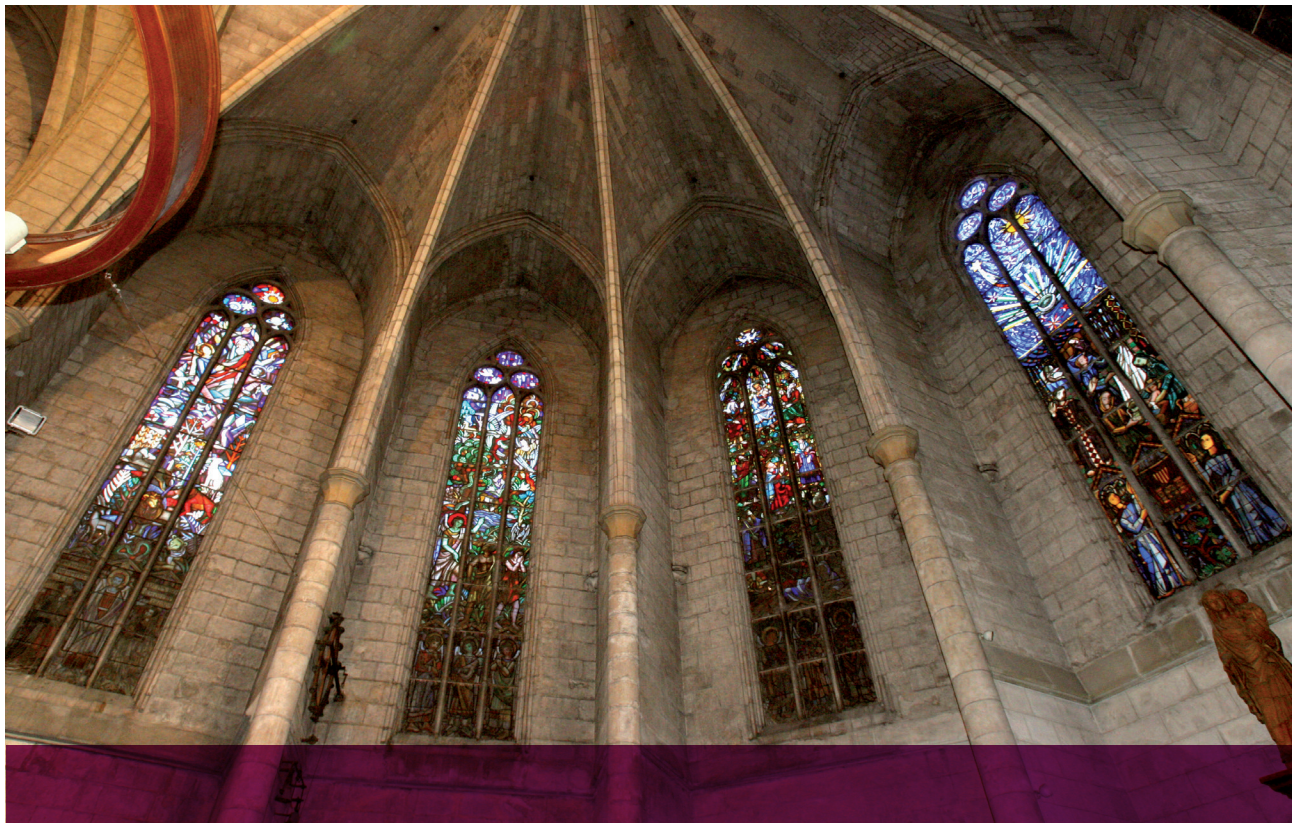
Durant la fin du XIXe siècle, a commencé un projet pour restaurer le bâtiment à son aspect gothique original, qui a été commandé à l'architecte Francesc P. Del Villar. La principale action a été de récupérer la crypte, les fenêtres de l'abbaye, et la réforme de la façade.

La plupart du patrimoine de l'église a disparu avec l'incendie du 6 octobre de 1934. La reconstruction a commencé en 1940, dirigé par Jeroni Martorell et son assistant Josep Brugal.

Sur les escaliers du sanctuaire il y a les sculptures de Rafael Solanic, lesquelles représentent les quatre évangélistes en marbre. La table de l'autel représente la cène, de Ramon Sunyer, d'un dessin de Pau Macià. Le front est émaillé, et le dos est une allégorie abstraite de la généalogie de la Vierge. Sur le mur de l'abbaye centrale, il y a la statue de la Vierge en bois du sculpteur Josep Ricart.

▼ Claves del s. XVIII: San Félix, San Raimundo y San Jocundo





VITRALES VITRAUX DE L'ABBAYE

Por encargo de Ramón Pujol Güell, se proyectaron las siete vidrieras del ábside, que se colocaron en 1959. La primera fue la central, diseñada por Pau Boada. Las otras seis se encargaron a Pau Macià. El asesoramiento litúrgico fue del abad de Montserrat Aureli Maria Escarré. De izquierda a derecha podemos ver un programa relacionado con la Virgen María, titular de la iglesia. Desde la creación del Universo hasta la coronación de la Virgen por el Padre Eterno.

Commandée par Ramon Pujol Guell, le mécène, projetant les sept vitraux de l'abbaye, qui ont été placés en 1959. Le premier était le central, conçu par Pau Boada. Les six autres ont été conçus par Pau Macià. Le consultant liturgique de l'iconographie était l'abbé de Montserrat Aureli Maria Escarré. De gauche à droite vous pouvez voir: La création de l'univers, le paradis terrestre, la généalogie de Jésus, dans la fenêtre principale, il y a la naissance de la Vierge, l'Annonciation de la Vierge Marie comme la Mère de Dieu, le chapitre douze de l'Apocalypse, et le couronnement de la Vierge par le Père éternel.

SANTÍSIMO SACRAMENTO *LE SAINT SACREMENT*

En 1806 se iniciaron las obras para ampliar la capilla donde estaba el altar de San Miguel e instalar en su lugar el Santísimo Sacramento y el altar de San Félix. La nueva capilla tenía planta elíptica y estaba separada de la nave por una reja de hierro forjado. Actualmente contiene un conjunto escultórico de Enric Monjo, con una talla policromada de tamaño natural con Cristo crucificado acompañado de la Virgen María y San Juan. En las paredes hay pilastras adosadas, y entre ellas pinturas al fresco de Lluís Maria Güell, quien también diseñó el sagrario. En la cúpula aparecen glorificados los santos de los paneles ante la presencia de Dios.

En 1806 on a commencé à travailler pour agrandir la chapelle ou était située la fraternité de Saint Miquel, et installer en son lieu le Saint Sacrement et les reliques de Saint Félix. La chapelle du Saint Sacrement au sol elliptique et séparé de la nef par un portail en fer forgé. Actuellement on peut voir la sculpture d'Enric Monjo, avec une coupe de taille peinte avec le Christ crucifié entouré par des images de la Vierge et Saint Jean. Sur les murs se situent des fresques de Lluís Maria Guell, qui a également conçu le tabernacle. Sur le plafond de la voûte apparaissent les saints glorifiés par la présence de Dieu.





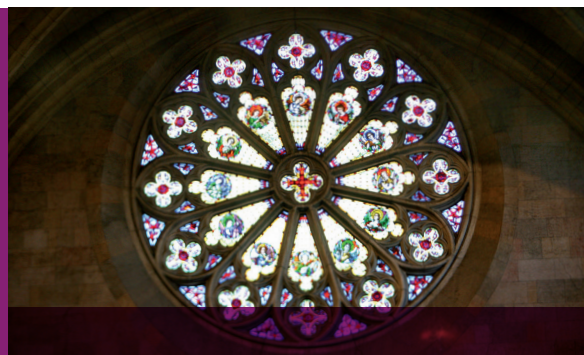
FACHADA PRINCIPAL FAÇADE PRINCIPALE

La reforma de 1903, a partir del proyecto de August Font y su ayudante Santiago Güell, consistió en eliminar la galería renacentista de la fachada y aprovechar los elementos antiguos que aún se conservaban, como la base del portal gótico, y que sirvieron de modelo para la nueva fachada de estilo neogótico, que se inauguró el 20 de agosto de 1905.

A ambos lados de la entrada se hallan unas hornacinas con doselete, con esculturas de 2 metros de altura encima de pedestales, del escultor Rafael Atxé, con obra en el parque de la Ciutadella de Barcelona y autor de la estatua principal del monumento de Colón en Barcelona y el panteón de la familia Marimon en el cementerio de Vilafranca.

En el tímpano se representa la coronación de la Virgen, esculpida por Eduard Alentorn (1856-1920), donde la Virgen en actitud sumisa recibe de Jesucristo el cetro de su poder, mientras un ángel la corona. A ambos lados hay un ángel con gesto reverente aguantando una antorcha. El conjunto está presidido por un baldaquín con decoración calada.

En el frontal superior un rosetón de 9 metros de diámetro, diseñado por Jeroni Martorell, con tracerías de calados apuntados con cristales de colores de la casa Rigalt, y 56 piezas de tracería del cantero Estruch. El rosetón fue pagado con el superávit de la I Feria del Vino y la Viña en 1948. Encima del rosetón se colocó el escudo de Vilafranca, esculpido en piedra, recuperado de la fachada anterior. Finalmente vemos una decoración de arcos ciegos que terminan con ménsulas en forma de hojas, flores, cabezas humanas, animales... En la unión de las dos vertientes del tejado se forma un encuadramiento con el anagrama de 'Virgen María' en su interior. Una gran cruz lobulada corona toda la fachada, y en los laterales dos campanarios octogonales rematados con cúpulas de forma piramidal y aguja.



Le projet de réforme de la façade principale de 1903, de l'architecte August Font et son assistant, Santiago Güell, était de supprimer la galerie Renaissance qui occupait la façade et d'utiliser les éléments anciens existant encore, comme la base du portail gothique, qui avait été laissée inachevée, et a servi de modèle pour la nouvelle façade néo-gothique, qui a été inaugurée le 20 août de 1905.

De chaque côté de l'entrée se trouvent des niches avec des dossierets correspondants abritant des sculptures sur socles, des saints, apôtres et prophètes, oeuvre de Rafael Atxé Farré (1854-1923), avec des sculptures que l'on retrouve sur la cascade dans le parc de la Citadelle et sur la statue principale du monument dédié à Christophe Colomb à Barcelone, également sur le mausolée de la famille Marimon dans le cimetière de Vilafranca.

Dans le tympan on retrouve le couronnement de la Vierge, d'Eduard Alentorn (1856-1920). La Vierge dans l'attitude de soumission reçoit de Jésus le sceptre du pouvoir, tandis qu'un ange la couronne, à ses côtés des anges agenouillés tient une torche enflammée. Ce groupe est présidé par un auvent décoré avec chantournée.

Sur la façade supérieure il y a une rosette de 9 mètres de diamètre d'entrelacs ajourés avec des vitraux, dessinés par Jeroni Martorell, avec des vitraux colorées par Rigalt, avec 56 morceaux de pierre taillées dans l'atelier du maçon Pau Estruch, de Vilafranca. Les vitraux ont été payés avec le surplus du Salon du vin et la vigne de 1948. Et au sommet le blason de la ville sculpté, utilisé sur la façade au-dessus. Enfin la décoration de corbeaux se terminant en arcs de différentes formes: feuilles, fleurs, têtes humaines, les animaux... L'union des deux côtés de la toiture forme un cadre avec un anagramme de «Vierge Marie» dans son intérieur. Couronnant la façade entière une croix lobée, rénovée en 2010, et deux tours octogonales latérales, couronnées avec des dômes et flèche pyramidale, 32 mètres de haut.



**AJUNTAMENT
VILAFRANCA
DEL PENEDÈS**

Oficina de Turismo

Hermenegild Clascar, 2
08720 Vilafranca del Penedès
Tel. 938 181 254

Servicio de Comercio y Turismo

Fruita, 13
08720 Vilafranca del Penedès
Tel. 938 920 358

turisme@vilafranca.org
www.turismevilafranca.com

Impreso sobre papel ecológico

